

## “WERKEN ESCOLAR” - TRANSMITTING MAPUCHE KNOWLEDGE IN SCHOOL AND COMMUNITY CONTEXTS IN TALCA



**PATRIMONIO** INTERGENERACIONAL **MINORIDADES**  
IDENTIDAD **PUEBLOS ORIGINARIOS** INTERCULTURAL  
**DERECHOS HUMANOS** COMUNIDAD **EDUCACIÓN**  
**MUJER/MUJERES**

### 1. Contexto

Talca es una de las ciudades más antiguas del país, fundada en 1692 por el Gobernador General del Reino de Chile, luego cincuenta años más tarde, fue refundada por el Gobernador José Antonio Manso

de Velasco, el 12 de mayo de 1742 con el nombre de Villa San Agustín de Talca, a la que se le otorgó el título de ciudad en 1796.

En su inicio, el área original de Talca abarcaba 44 cuadras, ubicadas en la ribera oriente del estero del Piduco, en el año 1872, la ciudad estaba conformada por un área urbanizada que no superaba las 90 hectáreas, con una población de 30 mil habitantes. Actualmente posee una superficie de 232 km<sup>2</sup>, y una población proyectada de 234.760 habitantes y al igual que el país, Talca se encuentra en un proceso de envejecimiento de su población.

## 2. Talca y la cultura

Las políticas públicas Culturales de la Corporación Municipal de Talca, en materias de Pueblos Originarios, se basan en los principios de UNESCO, en las Políticas de Estado de Chile de su Consejo Nacional de Cultura y de las Artes, en las propuestas de Agenda 21; en la Ley Indígena 19.253 de Chile y en el Convenio 169 de la OIT.

Estas políticas públicas se relacionan con el contexto sociopolítico de Chile así como a la “Consulta Indígena”, iniciada en 2017 para abordar el reconocimiento constitucional y la participación política de los pueblos originarios en el marco del Proceso Constituyente Nacional, cuyas medidas a consultar entre otras; estaba el reconocimiento del derecho de los Pueblos Indígenas a conservar, fortalecer y desarrollar su historia, identidad, cultura, idiomas, instituciones y tradiciones propias. Este programa se fundamenta entre otros aspectos, por los cambios que vive nuestro país; este ha ido avanzado hacia una sociedad más tolerante con la diversidad étnica y cultural.

**THIS PROJECT IS THE RESULT OF THE WORK INITIATED 3 YEARS AGO BY THE PROFESSIONALS AT THE TALCA ARTS CENTRE, TOGETHER WITH THE MAPUCHE INCHE TA ÑI MAPU ASSOCIATION, WHO PROMOTE THE MAPUCHE LANGUAGE AND CULTURE.**

El proceso experimental se inició en 2015 con dos estrategias distintas: un taller de idioma Mapuche que se llevó a cabo en el Centro de Artes de Talca en el marco de los talleres semestrales destinados a proporcionar instalaciones artísticas y de aprendizaje a la comunidad talquina, y el lanzamiento de “Werken Scolaire”, un programa con un enfoque intercultural en la educación y en los contextos comunitarios. Esto resulta de la falta de centros de educación intercultural y de equipamientos para la transmisión del conocimiento del pueblo Mapuche a las nuevas generaciones de Talca, debido a la dispersión geográfica de sus miembros, la pérdida de su cultura y las prácticas monoculturales del Estado chileno.

Esto se sumó a la construcción de la *ruka* (vivienda ancestral típica) de los Inche Tañi Mapu, posibilitada a través del programa “Werken Escolar”, ya que ahora cuentan con un espacio propio para enriquecer y revitalizar las prácticas culturales y lingüísticas del pueblo Mapuche. Además, esto les permite aprender la lengua Mapuche y su cultura, así como transmitir lo que aprendieron en la *ruka* hacia las escuelas y familias.

La política cultural del Plan Comunal de Cultura del Municipio de Talca ha sido reorientada según los valores de la Agenda 21 de la cultura, en acuerdo con la evaluación de los objetivos del Municipio. Por otra parte, el gobierno local está trabajando con orientaciones que pueden aplicarse de forma viable, entre las cuales se incluyen la restauración del patrimonio, la recuperación de rutas históricas y el trabajo con diferentes organizaciones para reforzar el papel de la cultura en la ciudad.

## 3. Objetivos e implementación del proyecto

### 3.1. Objetivo principal y metas específicas

El objetivo principal del Proyecto es promover los derechos de los Pueblos Indígenas a conservar, fortalecer y desarrollar su historia, identidad, cultura, idiomas, instituciones y tradiciones propias, a través del programa "Werken Escolar" en Contextos Educativos y Comunitarios.

Objetivos específicos: Fomentar la mantención, transferencia, rescate y fomento de las culturas de los pueblos originarios de Chile, reconociendo en ellos el inicio del proceso de la identidad que hoy poseemos como territorio. A través de un proceso de aprendizaje vivencial entre los pueblos originarios existentes en el territorio y la ciudadanía local.

### 3.2. Desarrollo del proyecto

#### Principales acciones realizadas

La Corporación Municipal de Cultura a través de su centro Cultural pone a disposición de los establecimientos educacionales de Talca, la experiencia educativa gratuita en la ruka (casa Mapuche) de la Asociación Mapuche Inche Tañi Mapu, quienes mantienen sus tradiciones, cosmovisión, gastronomía y desarrollo intercultural en la ciudad de Talca y están en relación con otros centros de otras municipalidades.

WERKEN ESCOLAR SEEKS TO PROMOTE THE CULTURAL DIVERSITY OF THE TERRITORY. ITS PILOT PHASE BEGAN IN 2015 WITH A DIAGNOSIS UNDERTAKEN TOGETHER WITH THE INCHE TAÑI MAPU MAPUCHE COMMUNITY, WHO IDENTIFIED AS THEIR MAIN OBJECTIVE THE PROMOTION OF THE CULTURE OF THE INDIGENOUS PEOPLES AND, IN THIS CASE, THE MAPUCHE CULTURE.

Es en este espacio, emplazado en la ribera del río claro, la naturaleza acompaña cada una de las acciones que allí se realizan, las escuelas se reúnen con la comunidad mapuche para aprender sobre su cosmovisión, mapuzungün (lengua del pueblo Mapuche), respeto por la naturaleza, epeü (relatos fundantes de la cultura) y todo lo relacionado con su cultura. Los niños desde que llegan a la Ruka deben seguir pasos protocolares de este pueblo, desde reposar y aquietar los pensamientos frente a los Che Mamüll (Protectores, Hombres de madera) para posteriormente ingresar a la ruka según la salida del sol, conformar el círculo eterno de este pueblo alrededor del fogón, escuchan los relatos de los Mapuche más ancianos de la comunidad, compartirán los alimentos y luego cada uno de ellos será iniciado en su rol de Werken, quienes ancestralmente eran los encargados de transmitir los mensajes de los Lonko (Jefe de la Comunidad) a otras comunidades.

En forma posterior una comisión de niños y niñas tendrán la misión del "Werken" (mensajero en lengua mapuche), y Kalfü Malen (niña) promoverán y fomentarán la transferencia, valoración y respeto de las culturas de pueblos originarios en sus escuelas, apoyados por un profesor guía, los estudiantes organizarán acciones culturales en sus escuelas, donde compartirán los saberes y el conocimiento ancestral del pueblo Mapuche que recibieron en la Ruka Inche Tañi Mapu del Loft Talca.

La fase de programación comenzó este año y consiste en contactar a las escuelas y planificar las visitas con la Asociación Inche Tañi Mapu. Las fases desarrolladas son las siguientes:

- diagnóstico sobre la situación real y actual del trabajo con los pueblos originarios, cuáles eran sus aprensiones, qué buscaban alcanzar y su nivel de compromiso con la propuesta. Posterior a las reuniones realizadas, comienza el Diseño de programa detallando cada una de las cartas Gantt.

- gestión de invitaciones a escuelas y el compromiso desde el departamento de educación local, calendarización las visitas de miembros de la asociación indígena a distintas escuelas para entregar objetivos a docentes y estudiantes, en forma previa a la visita a la *ruka*.
- llegado el día de la visita en terreno los jóvenes ahondaban en la cosmovisión mapuche, conocían el espacio su forma de vida, así mismo lograban ver que los pueblos originarios son cercanos y que dialogan con la cotidianidad de la ciudad. Entre todos los participantes, se escogían a quienes serían los Werken Escolar, quienes posteriormente debían ser los encargados de traspasar lo aprendido a sus establecimientos educacionales.

La Asociación Indígena Inche Tañi Mapu, reconoce que el trabajo en conjunto con la Corporación Municipal de Cultura, se ha dado en un marco de respeto, de valoración por sus costumbres, de respeto por sus propios ritmos y junto con ello se suman al esfuerzo de la recuperación y revitalización de la lengua Mapuche.

THE “WERKEN ESCOLAR” PROGRAMME HAS BOOSTED ECONOMIC DEVELOPMENT BY PROMOTING THE INDIGENOUS LOCAL ARTS AND CRAFTS, SPECIALLY THE WORK OF CRAFTSWOMEN FROM HUILICHE COMMUNITIES, WHO HAVE PROMOTED THEIR PRODUCTS AND NETWORKED WHILE ASSERTING THEIR SENSE OF BELONGING TALCA.

## 4. Impactos

### 4.1. Impactos directos

#### Impacto en el gobierno local

A partir del programa Werken Escolar, se ha promovido una política transversal de Respeto hacia la diversidad e Interculturalidad, acercando los espacios propios planificados a nivel de Gobierno Local; esto lleva como resultado la Conmemoración de la Mujer Indígena a nivel de la Oficina Municipal de la Mujer, donde se hizo extensivo la invitación a mujeres de la ciudad de Talca, a una ponencia de Cosmovisión y Derechos de los Pueblos Indígenas y luego se invitó a compartir gastronomía del Pueblo Mapuche, los espacios de Desarrollo Sustentable a través de procesos de reciclaje y otras acciones de la Municipalidad, van acompañados de señaléticas en Mapudungün (lengua Mapuche), asociando la mejora de estas prácticas para cuidar el planeta con el pueblo Mapuche.

#### Impacto en la cultura y en los actores culturales locales

Se promueve la educación de la Interculturalidad, el derecho propio Mapuche y se han incorporado en el Centro Cultural de la Municipalidad de Talca a educadores Tradicionales, tal y como al Chachay Jose Trafiñanco Neculqueo, Mapuche hablante. El desarrollo económico se ha potenciado promoviendo la artesanía local indígena y la asociatividad con otras artesanas de comunidades huilliche, que se promovió con especial atención a Mujeres Mapuche, tanto en Stand Económicos, como en talleres de aprendizajes de su propia cultura en el Centro Cultural de Talca.

#### Impacto en el territorio y la población

El modelo educativo de transmisión intergeneracional e interétnica del programa "Werken Escolar" ha sido premiado por la Asociación de Municipios de Chile y ha llamado la atención del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de la séptima región, hasta el punto de replicarlo en la región del Maule con escolares de diferentes municipalidades.

### 4.2. Evaluación

El programa Werken Escolar, tiene como evaluación cuantitativa basado, en número de escolares beneficiados, planificación y presupuesto ejecutado. Es una mejora establecer indicadores cualitativos para la medición del Estado del Arte del programa, como también instrumentos de entrada ya sea lingüística o cultural.

#### **4.3. Factores clave**

Asociatividad entre los actores claves como La Corporación Municipal de Cultura, Asociación Indígena Inche Ta Ñi Mapu, Establecimientos Educativos, Gobierno Local comprometido y entes Gubernamentales sensibles a la temática Indígena y comprometidos en los Derechos de los Pueblos Originarios.

Estudiantes deseosos de aprender, profesores comprometidos, Escuelas empoderadas en la temática Intercultural.

#### **4.4. Continuidad**

El gobierno Local a través de la Corporación Municipal de Cultura de Talca, ha dispuesto a través del Centro Cultural de Talca, encargada de Pueblos Originarios para coordinar tantos los Estamentos Educativos, como la gestión con la Asociación Inche Tañi Mapu, junto con el programa de Werken Escolar, se dará continuidad al taller de lengua Mapuche con el Chachay José Trafiñanco.

Por otra parte, el Consejo Nacional de Cultura y de las Artes ha potenciado el trabajo en Conjunto con el Centro Cultural de Talca, de Metodología de la Enseñanza de la lengua, llevando a cabo en dicho lugar capacitaciones de la Enseñanza del Mapudungün con los 8 hablantes que existen en toda la región del Maule.

Se ha incrementado el presupuesto pasando de \$3.000.000 a \$5.000.000 en tres años.

**IT HAS HELPED REDUCE THE ASYMMETRICAL RELATIONS BETWEEN THE SOCIETY OF TALCA AND THE INDIGENOUS PEOPLES, WHOSE DESIRE TO PRESERVE, STRENGTHEN AND DEVELOP THEIR HISTORY, IDENTITY, CULTURE, LANGUAGE, INSTITUTIONS AND TRADITIONS MATERIALISED IN 2017 WHEN THE CHILEAN STATE CONDUCTED THE “INDIGENOUS CONSULTATION”.**

## **5. Otra información**

Talca fue candidata a la tercera edición del “Premio Internacional CGLU – Ciudad de México – Cultura 21” (noviembre de 2017 – mayo de 2018). El Jurado del Premio elaboró su informe final en junio de 2017 y solicitó que la Comisión de Cultura de CGLU promoviera este proyecto como una de las buenas prácticas de implementación de la Agenda 21 de la Cultura.

Este artículo fue escrito por Cristina Andrea Zuñiga Araya, Secretaria Ejecutiva de la Corporación Municipal de Cultura de Talca, Región del Maule, Chile.

Contacto: [czuniga@activatalca.cl](mailto:czuniga@activatalca.cl)

Sitio web de referencia: [www.activatalca.cl](http://www.activatalca.cl)